



CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/1/Add.1
7 August 2014

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ
РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД
ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

Первое совещание

Пхёнчхан, Республика Корея, 13 - 17 октября 2014 года

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Аннотации к предварительной повестке дня

ВВЕДЕНИЕ

1. Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (Нагойский протокол) вступит в силу 12 октября 2014 года. В этой связи и в соответствии с пунктом 6 статьи 26 Нагойского протокола первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, будет проводиться одновременно с 12-м совещанием Конференции Сторон Конвенции. Первое совещание Сторон Нагойского протокола будет создано с 13 по 17 октября 2014 года в Пхёнчхане (Республика Корея).

2. Настоящие аннотации были подготовлены после одобрения предварительной повестки дня Межправительственным комитетом по Нагойскому протоколу и его бюро.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

3. Совещание будет открыто в 10:00 в понедельник, 13 октября 2014 года.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

4. Предварительная повестка дня первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/1), представляет собой повестку дня, рекомендованную Межправительственным комитетом на его третьем совещании (рекомендация 3/2), с добавлением пункта повестки дня о "повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней" для учета соответствующих итогов пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.

5. Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, будет предложено утвердить предварительную повестку дня.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ
СОВЕЩАНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ
СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В
КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН
НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

6. В пункте 5 статьи 26 Нагойского протокола заявлено, что в рамках настоящего Протокола применяются *mutatis mutandis* правила процедуры Конференции Сторон, а также финансовые правила Конвенции, за исключением случаев, когда Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, может консенсусом принимать иное решение.

7. Правила процедуры совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, были рассмотрены на третьем совещании Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу. Он рекомендовал решение для принятия на совещании Сторон Нагойского протокола (рекомендация 3/1).

8. Делегатам совещания будет предложено изучить и принять проект решения, представленный Межправительственным комитетом, который приводится в документе UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/1/Add.2.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ*****4.1. Выборы должностных лиц***

9. Бюро Конференции Сторон Конвенции выполняет также функции бюро совещания Сторон Нагойского протокола. Однако, как предусмотрено в пункте 3 статьи 26, когда Конференция Сторон выступает в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, любой член бюро Конференции Сторон, представляющий какую-либо Сторону Конвенции, которая в это время не является Стороной Нагойского протокола, заменяется членом, избираемым Сторонами Нагойского протокола и из их числа.

10. В этой связи региональным группам будет предложено назначить кандидатов для замены членов нынешнего бюро, представляющих Стороны Конвенции, не являющиеся также Сторонами Нагойского протокола. Первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, будет предложено избрать данных заместителей в состав бюро.

11. При избрании должностных лиц в состав следующего бюро, срок полномочий которых начнется с закрытия 12-го совещания Конференции Сторон и завершится с закрытием 13-го совещания Конференции Сторон (правило 21 правил процедуры), региональным группам может быть также предложено иметь в виду, что заместители будут нужны для замены любых членов бюро, представляющих Стороны Конвенции, которые не являются также Сторонами Нагойского протокола.

4.2. Организация работы

12. В своей рекомендации 5/2, принятой на ее пятом совещании, Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции поручила Исполнительному секретарю подготовить план организации первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, одновременно с 12-м совещанием Конференции Сторон Конвенции, включая определение конкретных пунктов повести дня в рамках Конвенции и Нагойского протокола, которые было бы целесообразно рассмотреть совместно или в непосредственной близости друг к другу, консультируясь с бюро Конференции Сторон и с Межправительственным комитетом по Нагойскому протоколу (пункт 1 а)).

13. Исполнительный секретарь подготовил план, который был представлен двум бюро 16 июля 2014 года. Организация работы 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции и первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, была окончательно оформлена после получения откликов обоих бюро. Подробная

информация об одновременной организации обоих совещаний приводится ниже, а также в приложениях II и III к настоящему документу.

14. Ожидается, что Конференция Сторон утвердит свою повестку дня и примет решение об организации работы, предлагаемой в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.1/Rev.1 и приведенной в приложении II к настоящему документу. В соответствии с установившейся практикой также ожидается, что Конференция Сторон создаст две рабочие группы для рассмотрения вопросов существа в своей повестке дня и учредит комитет по бюджету.

15. Учитывая тот факт, что первое совещание Сторон Нагойского протокола будет созвано во вторую неделю работы 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции в связи со сроками вступления в силу Нагойского протокола, рассмотрение вопросов в рамках Конвенции и Протокола в максимально непосредственной близости, как предложено Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции, будет возможным лишь в ограниченной степени.

16. Предлагается, чтобы совещание Сторон Нагойского протокола: i) постановило, что рабочие группы, учрежденные Конференцией Сторон, будут выполнять также функции рабочих групп совещания Сторон; и ii) передало пункт повестки дня о бюджете (пункт 15 повестки дня) в комитет по бюджету, который, как ожидается, будет учрежден Конференцией Сторон.

17. Предлагается также посвятить заседания рабочих групп во второй половине дня в понедельник, 13 октября, и в первой половине дня во вторник, 14 октября, вопросам в рамках Нагойского протокола. Предусматривается, что, даже если окажется невозможным провести первое чтение проектов решений в непосредственной близости, так как первое чтение Конференцией Сторон пунктов повестки дня будет, как ожидается, завершено до открытия совещания Сторон Нагойского протокола, пункты повестки дня Нагойского протокола будут рассматриваться Сторонами Протокола в тех же рабочих группах, в которых Стороны Конвенции рассматривали аналогичные пункты повестки дня в рамках Конвенции.

18. Кроме того, после того, как тексты Председателя, отражающие результаты первого чтения, будут подготовлены в виде документов зала заседания (ДЗЗ) по вопросам в рамках Конвенции и Нагойского протокола, рассмотрение данных ДЗЗ будет проводиться, насколько возможно и осуществимо, в непосредственной близости друг к другу, т.е. рассмотрение ДЗЗ Сторонами Нагойского протокола последует по времени сразу же за рассмотрением ДЗЗ по соответствующей теме Сторонами Конвенции в соответствующей рабочей группе.

19. Например, в предлагаемой организации работы 12-го совещания Конференции Сторон (приведена в приложении II к документу UNEP/CBD/COP/12/1/Add.1/Rev.1) предусмотрено, что пункт 15 повестки дня о механизме финансирования будет рассмотрен в Рабочей группе I. Первое совещание Сторон Нагойского протокола, возможно, соответственно пожелает поручить Рабочей группе I рассмотрение пункта 12 повестки дня "Руководящие указания механизму финансирования (статья 25)". Когда Рабочая группа I будет рассматривать ДЗЗ Конференции Сторон по вопросу механизма финансирования, то Рабочая группа сможет сразу же после этого рассмотреть ДЗЗ совещания Сторон по этой же теме.

20. Список рабочих документов и предварительный список информационных документов, подготовленные к совещанию, приведены в приложении I. Расписание предлагаемой организации работы, включая распределение обязанностей между пленарным заседанием и двумя рабочими группами, приведено в приложении II к настоящему документу с указанием также графика работы 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ПЕРВОМ
СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ
СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В
КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН
НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

21. В правиле 18 правил процедуры заявлено, что:

"Полномочия представителей и список заместителей представителей и советников представляются Исполнительному секретарю Конференции Сторон или представителю Исполнительного секретаря, по возможности, не позже чем через двадцать четыре часа после открытия совещания. Все последующие изменения в составе делегаций также доводятся до сведения Исполнительного секретаря или представителя Исполнительного секретаря. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел или, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентным органом этой организации".

22. В правиле 19 предусмотрено, что "бюро любого совещания проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон для принятия решения".

23. В целях оказания Сторонам содействия в выполнении требований, содержащихся в правиле 18, Исполнительный секретарь распространил среди национальных координационных центров образец формы надлежащего представления полномочий (см. уведомление 2014-100 (исх. № SCBD/OES/BD/WDY/мос/83791) от 29 июля 2014 года). В уведомлении было также указано, что представители Сторон Конвенции, которые являются также Сторонами Нагойского Протокола, могут представить один комплект полномочий для 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции и первого совещания Сторон Нагойского протокола.

24. Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, будет предложено изучить и принять доклад о полномочиях, представленный ей бюро.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО
КОМИТЕТА ОТКРЫТОГО СОСТАВА
ПО НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ
ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ
ПРИМЕНЕНИЯ**

25. Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу был учрежден Сторонами в решении X/1 с целью организации подготовительной работы к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола. В решении X/1 включен также план работы для первых двух совещаний Межправительственного комитета.

26. Функции сопредседателей Межправительственного комитета выполняли г-жа Дженет Лоув (Новая Зеландия) и г-н Фернандо Касас (Колумбия). Он провел два совещания в межсессионный период между 10-м и 11-м совещаниями Конференции Сторон Конвенции: первое совещание проводилось в Монреале 6-11 июня 2011 года, а второе совещание проводилось в Дели (Индия) 2 - 6 июля 2012 года.

27. Итоги данных совещаний были представлены Конференции Сторон на ее 11-м совещании, проводившемся в Хайдарабаде (Индия) в октябре 2012 года. В решении XI/1 Стороны постановили вновь созвать Межправительственный комитет для проведения третьего совещания с целью решения неурегулированных вопросов в его плане работы в ходе подготовки к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Третье совещание Межправительственного комитета проводилось в Пхёнчхане (Республика Корея) с 24 по 28 февраля 2014 года.

28. В рамках данного пункта повестки дня сопредседатели Межправительственного комитета представят итоги работы Межправительственного комитета.

29. Доклады о работе трех совещаний распространяются в качестве информационных документов (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/INF/1, INF/2 и INF/3). Проекты решений, рекомендованные Межправительственным комитетом для изучения и принятия на первом совещании Сторон Нагойского протокола, обобщены в документе UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/1/Add.2. Данные проекты решений следует рассматривать в рамках пунктов повестки дня, к которым они относятся.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ И МНЕНИЯМИ О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ С РАТИФИКАЦИЕЙ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА

30. В рамках данного пункта повестки дня региональным группам будет предложено выступить с заявлениями, представляя информацию и мнения о положении дел с ратификацией и осуществлением Нагойского протокола.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД И ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ (СТАТЬЯ 14)

31. В статье 14 Протокола учреждается Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в качестве части механизма посредничества, созданного в соответствии с пунктом 3 статьи 18 Конвенции. Вопрос Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод рассматривался на всех трех совещаниях Межправительственного комитета. В решении XI/1 С 11-го совещания Конференции Сторон был учрежден Неофициальный консультативный комитет с целью оказания содействия Исполнительному секретарю в реализации экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и выработки технических рекомендаций по решению технических вопросов, возникающих в процессе текущей разработки экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в период до первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В настоящее время осуществляется экспериментальный этап эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и Механизм тестируется Сторонами, которым было предложено на третьем совещании Межправительственного комитета публиковать национальные записи и направлять отклики Исполнительному секретарю (пункт 4 рекомендации 3/4).

32. Межправительственный комитет на своем втором совещании предложил первому совещанию Сторон Протокола учесть вопросы, которые могут потребовать дальнейшего изучения,

приведенные в пункте 7 приложения к докладу о работе совещания экспертов по вопросу условий функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ABS/EM-CH/1/4), и предложить пути достижения общего понимания данных вопросов на основе накопленного практического опыта реализации экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (пункт 6 рекомендации 2/4).

33. На своем третьем совещании Межправительственный комитет поручил Исполнительному секретарю представить доклад первому совещанию Сторон Нагойского протокола о достигнутых результатах и полученных откликах в процессе внедрения экспериментального этапа (пункт 8 рекомендации 3/4). Он также рекомендовал изучить на первом совещании Сторон Нагойского протокола сводный доклад, подготовленный Исполнительным секретарем на основе представленных мнений о: i) возможных функциях компетентного органа коренных и местных общин и контактного органа коренных и местных общин по Механизму посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в плане осуществления Нагойского протокола; ii) их возможных функциях и обязанностях в отношении Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и iii) субъекте, который должен отвечать за представление информации об этих органах в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (пункты 10 и 11 рекомендации 3/4).

34. Кроме того, в пункте 4 статьи 14 Протокола предусмотрено, что условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая представление отчетности о его деятельности, рассматриваются и определяются Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на ее первом совещании и периодически пересматриваются в дальнейшем.

35. На своем третьем совещании Межправительственный комитет в пункте 9 рекомендации 3/4 поручил Исполнительному секретарю продолжать доработку условий функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, особенно в плане определения обязательной и необязательной информации в соответствии с положениями Нагойского протокола, а также функциональности и удобства для пользователя Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в ходе дальнейшего внедрения экспериментального этапа, принимая в расчет мнения, высказанные на третьем совещании Межправительственного комитета, а также дальнейшие отклики, полученные от Сторон и других субъектов деятельности, для их рассмотрения и принятия на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

36. Третьему совещанию будет соответственно представлена записка Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/2) с информацией касательно различных вышеупомянутых элементов и с добавлением, в котором приводятся предлагаемые условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Совещанию предлагается изучить данные документы и принять решение.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МОНИТОРИНГ И ОТЧЕТНОСТЬ (СТАТЬЯ 29)

37. В статье 29 о мониторинге и отчетности предусмотрено, что каждая Сторона осуществляет контроль за выполнением своих обязательств в рамках Нагойского протокола и с периодичностью и в формате, определяемыми Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, отчитывается перед Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, о мерах, принятых ею в осуществление Протокола.

38. Вопрос мониторинга и отчетности рассматривался Межправительственным комитетом на его третьем совещании. Межправительственный комитет поручил Исполнительному секретарю подготовить проект формы представления промежуточного национального доклада для его изучения на первом совещании Сторон Нагойского протокола. Он также согласовал проект решения, которое он рекомендовал принять на первом совещании Сторон Нагойского протокола.

39. Исполнительный секретарь подготовил документ UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/3, в котором приводится проект формы представления промежуточного национального доклада, как было поручено Межправительственным комитетом на его третьем совещании, а также проект решения, рекомендованный совещанием. Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола будет предложено изучить документ и принять решение.

**ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОВМЕСТНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ И
ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ
МЕХАНИЗМЫ ДЛЯ
СТИМУЛИРОВАНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ
НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА И
РАССМОТРЕНИЯ СЛУЧАЕВ
НЕСОБЛЮДЕНИЯ (СТАТЬЯ 30)**

40. В статье 30 Нагойского протокола предусмотрено, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на своем первом совещании рассматривает и утверждает совместные процедуры и организационные механизмы для содействия соблюдению положений Протокола и рассмотрению случаев несоблюдения.

41. Межправительственный комитет рассматривал вопрос совместных процедур и организационных механизмов для содействия соблюдению положений Нагойского протокола и рассмотрению случаев несоблюдения на каждом из своих трех совещаний и постановил направить текст проекта процедур и механизмов первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, для их рассмотрения и утверждения (рекомендация 3/6).

42. Учитывая наличие в тексте оставшихся нерешенных вопросов, 12-му совещанию Конференции Сторон предлагается учредить в рамках пункта 10 повести дня контактную группу для продолжения обсуждений проекта текста в течение первой недели 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции. Контактная группа сообщит о результатах своей работы на пленарном заседании, которое запланировано на вторую половину дня в пятницу, 10 октября 2014 года, и данные итоги будут переданы первому совещанию Сторон Нагойского протокола в документе UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/7.

43. Первое совещание Сторон Нагойского протокола сможет затем соответствующим образом изучить проект текста процедур и механизмов и принять их.

44. В существующем проекте текста о процедурах и механизмах предусматривается учреждение Комитета по соблюдению. Комитет будет учрежден, когда первое совещание Сторон примет процедуры и механизмы. Первому совещанию Сторон необходимо будет затем избрать членов Комитета, а также их заместителей. В проекте текста предусмотрено, что Комитет состоит из 15 членов, назначаемых Сторонами на основе представительства трех членов от каждой из пяти региональных групп. Существует также возможность представительства в Комитете коренных и местных общин, но эта часть текста заключена в квадратные скобки.

45. Выборы кандидатов в Комитет по соблюдению будут соответственно проведены после принятия совместных процедур и организационных механизмов для содействия соблюдению положений Нагойского протокола и рассмотрению случаев несоблюдения.

**ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ТИПОВЫЕ ДОГОВОРНЫЕ
ПОЛОЖЕНИЯ, ДОБРОВОЛЬНЫЕ
КОДЕКСЫ ПОВЕДЕНИЯ,**

РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ И ПЕРЕДОВЫЕ МЕТОДЫ И/ИЛИ СТАНДАРТЫ (СТАТЬИ 19 И 20)

46. На третьем совещании Межправительственного комитета были рассмотрены статьи 19 и 20 Нагойского протокола и был рекомендован проект решения, который Стороны Нагойского протокола, возможно, пожелают принять на своем первом совещании (рекомендация 3/8).

47. Совещанию будет предложено изучить и принять проект решения, подготовленный Межправительственным комитетом и приведенный в документе UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/1/Add.2.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ МЕХАНИЗМУ ФИНАНСИРОВАНИЯ (СТАТЬЯ 25)

48. Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу изучил руководящие указания механизму финансирования на своей втором совещании. Он постановил рекомендовать решение для изучения и принятия Сторонами Нагойского протокола на их первом совещании (рекомендация 2/1).

49. С июля 2012 года, когда проводилось второе совещание Межправительственного комитета, произошел целый ряд событий, связанных механизмом финансирования, в том числе в отношении Фонда по осуществлению Нагойского протокола и шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда. Исполнительный секретарь подготовил документ UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/4, в котором приводится обновленная информация о соответствующих событиях, связанных с механизмом финансирования. Будет также распространен доклад Совета Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/12/14/Add.1). Совещанию будет предложено изучить данные документы и принять решение.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА

50. Вопрос мобилизации ресурсов был рассмотрен Межправительственным комитетом по Нагойскому протоколу на его втором совещании. Он постановил рекомендовать решение для изучения и принятия Сторонами Нагойского протокола на их первом совещании (рекомендация 2/2).

51. Работа по мобилизации ресурсов продолжается в рамках Конвенции. В этой связи Исполнительный секретарь подготовил документ UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/5 с описанием событий, связанных с данным вопросом, которые произошли в период со второго совещания Межправительственного комитета. Совещанию будет предложено изучить документ и принять решение.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОНВЕНЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ

52. Осуществляя мероприятия, связанные с Нагойским протоколом, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии сотрудничает с рядом других международных организаций, конвенций и инициатив. Исполнительный секретарь подготовил документ UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/6, в котором приводится резюме соответствующих совместных мероприятий.

53. Совещанию будет предложено принять к сведению данную информацию. Оно, возможно, пожелает также заслушать заявления соответствующих организаций.

**ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БЮДЖЕТ ПРОГРАММЫ НА
ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД ПОСЛЕ
ВСТУПЛЕНИЯ НАГОЙСКОГО
ПРОТОКОЛА В СИЛУ**

54. В пункте 3 статьи 28 Нагойского протокола предусмотрено, что в той мере, в какой расходы на услуги, оказываемые секретариатом Протоколу, отличны от иных расходов, они покрываются Сторонами Протокола. Стороны Нагойского протокола на своем первом совещании принимают решение относительно бюджетных мер, необходимых для этой цели.

55. Разработка бюджета программы на двухлетний период после вступления в силу Нагойского протокола была включена в повестку дня третьего совещания Межправительственного комитета.

56. В соответствии с пунктом 23 решения XI/31 11-го совещания Конференции Сторон предлагаемый бюджет на двухлетний период после вступления в силу Нагойского протокола включен в документы по бюджету, подготовленные к 12-му совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/12/27 и добавление 1), которые будут также распространены на первом совещании Сторон Нагойского протокола.

57. Ожидается, что согласно обычной практике Конференция Сторон учредит контактную группу по бюджету для подготовки бюджета по соответствующим пунктам повестки дня 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции. Первое совещание Сторон Нагойского протокола, возможно, пожелает поручить данной контактной группе рассмотреть также и бюджет на двухлетний период 2015-2016 годов после вступления в силу Нагойского протокола.

58. Контактной группе по бюджету будет предложено представить доклад на пленарном заседании в середине совещания и представить итоги своей работы на пленарном заседании для их принятия.

**ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПОВЫШЕНИЕ
ЭФФЕКТИВНОСТИ СТРУКТУР И
ПРОЦЕССОВ В РАМКАХ
КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К
НЕЙ**

59. На своем 11-м совещании в решении XI/10 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить в консультациях с бюро предложение о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней, включая вопрос о периодичности совещаний в период до 2020 года, организации межсессионной работы и организации совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон двух протоколов, для его изучения Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании.

60. На своем пятом совещании Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции приняла рекомендацию 5/2, в которой она поручила Исполнительному секретарю, кроме всего прочего:

а) подготовить план одновременной организации в двухнедельный период последующих совещаний Конференции Сторон Конвенции, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, используя варианты, приведенные в приложении II к документу UNEP/CBD/WGRI/5/12. В плане должны быть рассмотрены правовые, финансовые и материально-технические аспекты, преимущества и риски всех вариантов, конкретные пункты повестки дня, которые было бы целесообразно рассмотреть совместно или в непосредственной близости друг к другу, и последствия обеспечения всемерного и эффективного участия представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее

развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой;

b) составить круг полномочий вспомогательного органа по осуществлению для замены Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции с мандатом, предусматривающим обзор осуществления Конвенции и протоколов к ней.

Итоги выполнения обоих поручений должны быть рассмотрены на 12-м совещании Конференции Сторон Конвенции, седьмом совещании Сторон Картахенского протокола по биобезопасности и первом совещании Сторон Нагойского протокола.

61. В этой связи Исполнительный секретарь подготовил документ UNEP/CBD/COP/12/25. Совещанию будет предложено изучить документ и по мере необходимости принять решение.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕРЫ ПО ОКАЗАНИЮ ПОДДЕРЖКИ СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА, РАЗВИТИЮ ПОТЕНЦИАЛА И УКРЕПЛЕНИЮ ЛЮДСКИХ РЕСУРСОВ И ОРГАНИЗАЦИОННОГО ПОТЕНЦИАЛА В СТОРОНАХ, ЯВЛЯЮЩИХСЯ РАЗВИВАЮЩИМИСЯ СТРАНАМИ, И В СТОРОНАХ, ЯВЛЯЮЩИХСЯ СТРАНАМИ С ПЕРЕХОДНОЙ ЭКОНОМИКОЙ (СТАТЬЯ 22)

62. В статье 22 Нагойского протокола рассматриваются вопросы потенциала, которые изучались на всех трех совещаниях Межправительственного комитета. В рекомендацию 3/5 включен проект решения, рекомендованный Межправительственным комитетом для принятия на первом совещании Сторон Нагойского протокола. Проект решения включает, кроме всего прочего, принятие стратегической структуры для создания потенциала, которая приведена в одном из приложений к решению.

63. Первому совещанию Сторон Нагойского протокола будет предложено изучить и принять решение, которое приведено в документе UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/1/Add.2.

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕРЫ ПО ПОВЫШЕНИЮ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ О ВАЖНОСТИ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ И СВЯЗАННЫХ С НИМИ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ (СТАТЬЯ 21).

64. В статье 21 Нагойского протокола рассматриваются вопросы повышения осведомленности. В ней Сторонам надлежит принимать меры к повышению осведомленности о важном значении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, а также о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В статье содержится также ориентировочный перечень того, что могут включать такие меры.

65. Межправительственный комитет изучал вопрос повышения осведомленности на своих первом и втором совещаниях. В рекомендации 2/6 приведен проект решения, рекомендованный Межправительственным комитетом для принятия на первом совещании Сторон Нагойского протокола.

66. Первому совещанию Сторон Нагойского протокола будет предложено изучить и принять решение, которое приведено в документе UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/1/Add.2.

ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**НЕОБХОДИМОСТЬ СОЗДАНИЯ И
УСЛОВИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
ГЛОБАЛЬНОГО
МНОГОСТОРОННЕГО МЕХАНИЗМА
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
ВЫГОД (СТАТЬЯ 10)**

67. Статья 10 Нагойского протокола была впервые рассмотрена Межправительственным комитетом на его втором совещании. На основе рекомендации 2/3 11-е совещание Конференции Сторон Конвенции приняло решение XI/1 В, в котором содержится призыв к проведению широкой консультации по статье 10, подготовке и распространению обобщения мнений, представленных в ходе широкой консультации, и к созыву совещания группы экспертов. Результаты данного процесса были представлены на третьем совещании Межправительственного комитета, который рекомендовал решение для принятия на первом совещании Сторон Протокола (рекомендация 3/3).

68. Первому совещанию Сторон Нагойского протокола будет предложено изучить и принять решение, которое приведено в документе UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/1/Add.2.

ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ
ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН,
ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН
НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

69. В соответствии с пунктом 2 правила 4 правил процедуры Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, должна принять решение о дате открытия и продолжительности своего следующего очередного совещания. Кроме того, в пункте 6 статьи 26 Протокола предусмотрено, что очередные совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, проводятся одновременно с очередными совещаниями Конференции Сторон, если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, не примет иное решение.

70. Первому совещанию Сторон Нагойского протокола будет предложено принять решение о сроках и месте проведения второго совещания Сторон Протокола, учитывая соответствующие соображения касательно сроков и места проведения 13-го совещания Конференции Сторон Конвенции.

ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

71. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, возможно, пожелает изучить другие вопросы, поднятые делегатами и принятые к обсуждению в соответствии с правилами процедуры.

ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

72. Конференция Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, будет предложено изучить и принять доклад о работе ее первого совещания на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком. В соответствии с установившейся практикой совещанию будет предложено поручить Докладчику завершить после совещания окончательную подготовку доклада под руководством Председателя и при содействии секретариата.

ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

73. Ожидается, что первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, будет закрыто в пятницу, 17 октября 2014 года, ориентировочно в 13:00.

Приложение I

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ К ПЕРВОМУ
СОВЕЩАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

A. Рабочие документы

<i>Условное обозначение</i>	<i>Рабочее название</i>	<i>Пункт(ы) повестки дня</i>
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/1	Предварительная повестка дня	2
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/1/Add.1	Аннотации к предварительной повестке дня	2, 4.2
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/1/Add.2	Проект решений к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола	
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/1/Add.3	Резюме финансовых последствий проектов решений	
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/2	Доклад о достигнутых результатах и полученных откликах касательно внедрения экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	8
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/2/Add.1	Условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	8
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/3	Мониторинг и отчетность (статья 29)	9
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/4	Руководящие указания механизму финансирования (статья 25)	12
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/5	Руководящие указания по мобилизации ресурсов для осуществления Нагойского протокола	13
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/6	Сотрудничество с другими международными организациями, конвенциями и инициативами	14
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/7	Совместные процедуры и организационные механизмы для стимулирования соблюдения Нагойского протокола и рассмотрения случаев несоблюдения	10
UNEP/CBD/COP/12/14/Add.1	Доклад Глобального экологического фонда	12
UNEP/CBD/COP/12/25	Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней	16

UNEP/CBD/COP/12/27	Предлагаемые бюджеты по программе работы Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола на двухлетний период 2015-2016 годов	15
UNEP/CBD/COP/12/27/Add.1	Предлагаемые бюджеты по программе работы Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола на двухлетний период 2015-2016 годов: программные и подпрограммные мероприятия и необходимые ресурсы	15

В. Информационные документы (предварительный перечень)

<i>Условное обозначение</i>	<i>Рабочее название</i>
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/INF/1	Доклад о работе первого совещания Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/INF/2	Доклад о работе второго совещания Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/INF/3	Доклад о работе третьего совещания Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/INF/4	Доклад о работе семинара по вопросу Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, 12 октября 2014 года
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/1/INF/5	Сотрудничество с Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

Приложение II

ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА, ОДНОВРЕМЕННО В РАБОТОЙ 12-го СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ

<p>Понедельник, 6 октября 1000 - 1300</p>	<p>ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (12-е совещание Конференции Сторон)</p> <p>I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ</p> <p>1. Открытие совещания.</p> <p>2. Выборы должностных лиц.</p> <p>3. Утверждение повестки дня.</p> <p>4. Организация работы.</p> <p>5. Доклад о полномочиях представителей на 12-м совещании Конференции Сторон.</p> <p>6. Неурегулированные вопросы.</p> <p>7. Сроки и место проведения 13-го совещания Конференции Сторон.</p> <p>II. ДОКЛАДЫ</p> <p>8. Доклады межсессионных и региональных подготовительных совещаний.</p> <p>9. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции.</p> <p>10. Положение дел с Нагойским протоколом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения.</p> <p>III. СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ И ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТЫЕ В АЙТИ: ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ И АКТИВИЗАЦИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ</p> <p>11. Четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия (выпуск в свет)</p>
--	--

<p><i>Понедельник, 6 октября</i> 1500 - 1800</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА I</p> <p>III. СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ И ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТЫЕ В АЙТИ: ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ И АКТИВИЗАЦИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ (<i>продолжение работы</i>)</p> <p>12. Промежуточный обзор результатов достижения целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и дальнейшие меры по ускорению прогресса.</p> <p>13. Обзор результатов оказания поддержки осуществлению целей Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и активизация создания потенциала, научно-технического сотрудничества и других инициатив для содействия осуществлению.</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА II</p> <p>IV. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КОНВЕНЦИИ</p> <p>19. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции.</p> <p>20. Ответственность и исправление положения.</p>
<p><i>Вторник, 7 октября</i> 1000 - 1300</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА I</p> <p>14. Мобилизация ресурсов.</p> <p>15. Механизм финансирования.</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА II</p> <p>21. Морское и прибрежное биоразнообразие.</p> <p>22. Инвазивные чужеродные виды.</p>
<p><i>Вторник, 7 октября</i> 1500 - 1800</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА I</p> <p>16. Биоразнообразие и устойчивое развитие.</p> <p>17. Учет гендерных аспектов.</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА II</p> <p>23. Глобальная стратегия сохранения растений.</p> <p>24. Новые и возникающие вопросы: синтетическая биология.</p> <p>25. Биоразнообразие и изменение климата.</p>
<p><i>Среда, 8 октября</i> 1000 - 1300</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА I</p> <p>V. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ</p> <p>30. Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и отнесение решений к категории устаревших.</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА II</p> <p>26. Сохранение и восстановление экосистем.</p> <p>27. Устойчивое использование биоразнообразия: промысел диких животных и устойчивое управление живой природой.</p> <p>28. Биотопливо и биоразнообразие.</p>
<p><i>Среда, 8 октября</i> 1500 - 1800</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА I</p> <p>31. Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2020 года.</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА II</p> <p>29. Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и привлечение субъектов деятельности, включая деловые круги.</p>
<p><i>Четверг, 9 октября</i></p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА I (Неразрешенные вопросы)</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА II (Неразрешенные вопросы)</p>

1000 – 1300		
<i>Четверг, 9 октября</i> 1500 – 1800	РАБОЧАЯ ГРУППА I (Неразрешенные вопросы)	РАБОЧАЯ ГРУППА II (Неразрешенные вопросы)
<i>Пятница, 10 октября</i> 1000 – 1300	РАБОЧАЯ ГРУППА I (Неразрешенные вопросы)	РАБОЧАЯ ГРУППА II (Неразрешенные вопросы)
<i>Пятница, 10 октября</i> 1500 - 1800	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (12-е совещание Конференции Сторон) Сессия-диалог Обзор результатов 18. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. Принятие решений на основе проектов решений, одобренных рабочими группами	

<p>Понедельник, 13 октября 1000 – 1300</p>	<p>ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (Первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Открытие совещания. 2. Утверждение повестки дня. 3. Принятие правил процедуры совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола. 4. Организационные вопросы: (4.1. Выборы должностных лиц; 4.2. Организация работы) 5. Доклад о полномочиях представителей на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола. 6. Доклад Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения. 15. Бюджет по программе на двухлетний период после вступления в силу Нагойского протокола. 20. Сроки и место проведения второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола. 7. Обмен информацией и мнениями о положении дел с ратификацией и осуществлением Нагойского протокола. 	
<p>Понедельник, 13 октября 1500 – 1800</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА I Пункты повестки дня в рамках Нагойского протокола:</p> <ol style="list-style-type: none"> 8. Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и обмен информацией (статья 14). 9. Мониторинг и отчетность (статья 29). 	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА II Пункты повестки дня в рамках Нагойского протокола:</p> <ol style="list-style-type: none"> 10. Совместные процедуры и организационные механизмы для содействия соблюдению положений Нагойского протокола и рассмотрению случаев несоблюдения (статья 30). 11. Типовые договорные положения, добровольные кодексы поведения, руководящие указания и передовые методы и/или стандарты (статьи 19 и 20). 19. Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10).
<p>Вторник, 14 октября 1000 – 1300</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА I Пункты повестки дня в рамках Нагойского протокола:</p> <ol style="list-style-type: none"> 12. Руководящие указания механизму финансирования (статья 25). 13. Руководящие указания по мобилизации ресурсов для осуществления Нагойского протокола. 16. Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней 17. Меры для оказания содействия созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в Сторонах с переходной экономикой 	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА II Пункты повестки дня в рамках Нагойского протокола:</p> <ol style="list-style-type: none"> 14. Сотрудничество с другими международными организациями, конвенциями и инициативами.

	<p>(статья 22).</p> <p>18. Меры по повышению осведомленности о важном значении генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний (статья 21).</p>	
<p>Вторник, 14 октября 1500 – 1800</p>	<p>ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ: Совместная сессия Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола</p> <p>Обзор результатов работы рабочих групп и контактной группы по бюджету.</p> <p>Пункт повестки дня в рамках Конвенции: 30. Бюджет программы работы на двухлетний период 2015-2016 годов.</p> <p>Пункт повестки дня в рамках Протокола: 15. Бюджет по программе на двухлетний период после вступления в силу Нагойского протокола.</p> <p>(продолжение работы в рабочих группах)</p>	
<p>Вторник, 14 октября 1500 – 1800 (продолжение работы)</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА I</p> <p>(Неразрешенные вопросы: вопросы в рамках повесток дня Конвенции и/или Нагойского протокола (по мере необходимости))</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА II</p> <p>(Неразрешенные вопросы: вопросы в рамках повесток дня Конвенции и/или Нагойского протокола (по мере необходимости))</p>
<p>Среда, 15 октября 1000 - 1300</p>	<p>Открытие сессии сегмента высокого уровня</p> <p>(Заседаний Конференции Сторон, Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, или рабочих групп не проводится)</p>	
<p>Среда, 15 октября 1500 – 1800</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА I</p> <p>(Неразрешенные вопросы: вопросы в рамках повесток дня Конвенции и/или Нагойского протокола (по мере необходимости))</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА II</p> <p>(Неразрешенные вопросы: вопросы в рамках повесток дня Конвенции и/или Нагойского протокола (по мере необходимости))</p>
<p>Четверг, 16 октября 1000 – 1300</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА I</p> <p>(Неразрешенные вопросы: вопросы в рамках повесток дня Конвенции и/или Нагойского протокола (по мере необходимости))</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА II</p> <p>(Неразрешенные вопросы: вопросы в рамках повесток дня Конвенции и/или Нагойского протокола (по мере необходимости))</p>
<p>Четверг, 16 октября 1500 – 1800</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА I</p> <p>(Неразрешенные вопросы: вопросы в рамках повесток дня Конвенции и/или Нагойского протокола (по мере необходимости))</p>	<p>РАБОЧАЯ ГРУППА II</p> <p>(Неразрешенные вопросы: вопросы в рамках повесток дня Конвенции и/или Нагойского протокола (по мере необходимости))</p>
<p>Пятница, 17 октября 1000 - 1300</p>	<p>ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (Первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола)</p> <p>Принятие решений на основе проектов решений, одобренных рабочими группами.</p> <p>21. Прочие вопросы.</p> <p>22. Принятие доклада.</p>	

	23. <i>Закрытие совещания.</i>
Пятница, 17 октября 1500 - 1800	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (12-е совещание Конференции Сторон) VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ Принятие решений на основе проектов решений, одобренных рабочими группами. 33. Прочие вопросы. 34. Принятие доклада. 35. Закрытие совещания.

*Приложение III***ПЛАН ОДНОВРЕМЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ 12-го СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН И ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

1. В настоящем приложении приводится план одновременной организации 12-го совещания Конференции Сторон и первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, разработанный в соответствии с поручением, данным Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции в пункте 1 а) ее рекомендации 5/2.

История вопроса

2. На своем 11-м совещании в рамках пункта повестки дня о функционировании Конвенции Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить в консультациях с бюро предложение о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и двух протоколов к ней, включая вопрос о периодичности совещаний в период до 2020 года, организации межсессионной работы и организации совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон двух протоколов, для его изучения Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (Предложение Исполнительного секретаря приведено в документе UNEP/CBD/WGRI/5/12).
3. В статье 29 Картахенского протокола и в статье 26 Нагойского протокола предусмотрено, что Конференция Сторон выступает в качестве Совещания Сторон данных протоколов. В них далее предусмотрено, что очередные совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-ССП), проводятся соответственно "вместе" и "одновременно" с очередными совещаниями Конференции Сторон, если КС-ССП не примет иное решение.
4. Тесная интеграция руководства Конвенцией и протоколами к ней будет стимулировать взаимодействие и обеспечивать экономию в плане как финансовых потребностей, так и материальных соображений. Она могла бы содействовать сокращению расходов основных бюджетов, составлению более целенаправленных повесток дня, предотвращению дублирования работы и более слаженному и скоординированному решению Сторонами сквозных вопросов. В число таких вопросов входят бюджетные и институциональные вопросы, организационные вопросы, многолетнее программирование и механизмы посредничества.
5. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, являясь одной из трех целей Конвенции, которая рассматривается в ее статье 15, представляют собой одну из неотъемлемых частей Конвенции, и поэтому важно, чтобы ее как таковую продолжала рассматривать КС, даже после вступления в силу Нагойского протокола.

Рассмотрение вариантов одновременной организации совещаний Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции

6. Три варианта одновременной организации совещаний руководящих органов Конвенции и протоколов были представлены в документе UNEP/CBD/WGRI/5/12:

Вариант 1. КС будет служить в буквальном смысле слова в качестве совещания Сторон Протокола. В таком случае была бы разработана единая повестка дня, включающая пункты, относящиеся к Конвенции и к Протоколу, и не было бы необходимости открывать отдельное и обособленное совещание КС, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола. Рабочие группы, учрежденные КС, рассматривали бы вопросы, актуальные для Конвенции и для Протокола.

Вариант 2. Официально открываются обособленные совещания КС и КС-ССП и утверждаются соответствующие отдельные повестки дня. КС учредила бы две рабочие группы, а КС-ССП утвердила бы рабочие группы, учрежденные КС. Каждый орган давал бы рабочие поручения данным рабочим группам.

(В рамках вариантов 1 и 2 все вопросы, относящиеся к Конвенции и к Протоколу, рассматривались бы общими рабочими группами, за исключением вопроса бюджета, который будет разрабатываться совместным комитетом по бюджету, и вопросов, рассматриваемых на пленарном совещании.)

Вариант 3. Предусматривается раздельное проведение работы КС и КС-ССП (за исключением вопроса бюджета и руководящих указаний механизму финансирования) по существующему образцу работы Картахенского протокола.

7. Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции на своем пятом совещании поручила Исполнительному секретарю в пункте 1 а) своей рекомендации 5/2 подготовить план организации первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, одновременно с 12-м совещанием Конференции Сторон Конвенции, включая определение конкретных пунктов повести дня в рамках Конвенции и Протокола, которые было бы целесообразно рассмотреть совместно или в непосредственной близости друг к другу, консультируясь с бюро Конференции Сторон и с Межправительственным комитетом по Нагойскому протоколу.

Последствия вступления в силу Нагойского протокола для одновременной организации 12-го совещания Конференции Сторон и первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола

8. В статье 33 Нагойского протокола заявлено, что Протокол вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении государствами или региональными организациями экономической интеграции, которые являются Сторонами Конвенции. Необходимое число документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении было получено Депозитарием 14 июля 2014 года. Поэтому Нагойский протокол вступит в силу в воскресенье, 12 октября 2014 года, во время 12-го совещания Конференции Сторон.
9. В пункте 6 статьи 26 Нагойского протокола заявлено, что первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, созывается секретариатом и проводится одновременно с первым совещанием Конференции Сторон, проведение которого запланировано после даты вступления Протокола в силу. 12-е совещание Конференции Сторон будет продолжаться еще пять дней после даты вступления Нагойского протокола в силу и поэтому позволит одновременное проведение совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.
10. В этой связи были организованы приготовления к проведению первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, с 13 по 17 октября 2014 года.

Предлагаемая организация одновременного проведения 12-го совещания Конференции Сторон и первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола

11. Предлагаемая организация одновременного проведения 12-го совещания Конференции Сторон и первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, представляет собой разновидность варианта 2, приведенного в документе UNEP/CBD/WGRI/5/12 (см. выше, пункт 6). В предлагаемой организации работы 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции и первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, принимаются во внимание особые временные ограничения, вызванные сроками вступления в силу Нагойского протокола, и она не предreshает поэтому формата будущих одновременных совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.
12. В варианте 2 официально открываются обособленные совещания КС и КС, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и утверждаются соответствующие отдельные повестки дня. КС учреждает две рабочие группы, и КС-ССП затем утверждает рабочие группы, учрежденные КС.
13. Действующий Председатель КС (Председатель предыдущего совещания КС) откроет совещание КС в понедельник, 6-го октября. КС рассмотрит затем пункт 1 предварительной повестки дня, а также некоторые процедурные вопросы в рамках пункта 2 повестки дня, включая выборы Председателя. КС утвердит повестку дня и согласует организацию работы. Согласно практике, установившейся на предыдущих совещаниях, ожидается создание двух рабочих групп для рассмотрения всех пунктов повестки дня, кроме тех, что будут рассмотрены на пленарном заседании, и учреждение комитета по бюджету. Рабочие группы начнут свою работу в понедельник, 6 октября 2014 года, во второй половине дня, и предполагается, что они завершат первое чтение соответствующих проектов решений к пятнице, 10 октября 2014 года, но не позднее этого срока.
14. КС, возможно, также пожелает изучить вопрос о передаче остающейся работы, кратко изложенной в рекомендациях Межправительственного комитета, и в частности касательно совместных процедур и организационных механизмов для содействия соблюдению положений Нагойского протокола и рассмотрению случаев несоблюдения (статья 30), контактной группе для продвижения работы по данному

вопросу до начала первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола. Затем КС передаст результаты любой такой работы КС-ССП.

15. Совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, будет открыто в понедельник, 13-го октября. Председатель КС-ССП будет избран из числа членов бюро, представляющих страны, ратифицировавшие Протокол. КС-ССП рассмотрит некоторые процедурные вопросы, включая утверждение повестки дня и организацию работы. КС-ССП будет предложено утвердить членский состав рабочих групп и комитета по бюджету, учрежденных КС, и сообразно обстоятельствам передать пункты своей повестки дня на рассмотрение рабочим группам.
16. Государства, не являющиеся Сторонами Протокола, будут присутствовать в качестве наблюдателей при обсуждении пунктов повестки дня, касающихся Протокола. В целях оказания содействия Председателю будут приняты меры для различения Сторон и государств, не являющихся Сторонами.
17. Для обеспечения рассмотрения пунктов повестки дня в рамках Конвенции и Протокола в максимально непосредственной близости друг к другу Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, предлагается передать основные пункты своей повестки дня тем же рабочим группам, которые учреждены Конференцией Сторон. За исключением нескольких специальных пунктов повестки дня, намеченных в аннотациях к предварительным повесткам дня обоих совещаний, вопросы, относящиеся к Конвенции и к Нагойскому протоколу, будут рассматриваться в двух рабочих группах. Эти же рабочие группы будут рассматривать вопросы схожего характера в рамках Конвенции и Протокола. Поскольку, однако, ожидается, что на совещании Конференции Сторон уже будет завершено первое чтение проектов решений к 13 октября 2014 года, рассмотрение вопросов в рамках Конвенции и Протокола в максимально непосредственной близости, как предложено Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции, будет возможным лишь в ограниченной степени.
18. В целях оказания максимального содействия продвижению работы в рамках Протокола предлагается посвятить заседания рабочих групп во второй половине дня в понедельник, 13 октября, и в первой половине дня во вторник, 14 октября, вопросам в рамках Протокола. Предусматривается, что, даже если окажется невозможным провести первое чтение проектов решений в непосредственной близости, но после того, как тексты Председателя, отражающие результаты первого чтения, будут подготовлены в виде документов зала заседания (ДЗЗ) по вопросам в рамках Конвенции и Протокола, рассмотрение данных ДЗЗ будет проводиться, насколько возможно и осуществимо, в непосредственной близости друг к другу. Рассмотрение ДЗЗ Сторонами Протокола последует по времени сразу же за рассмотрением ДЗЗ по соответствующей теме Сторонами Конвенции в соответствующей рабочей группе.
19. КС будет по мере необходимости возобновлять прения в формате официального пленарного заседания. КС-ССП будет также по мере необходимости возобновлять прения в формате официального пленарного заседания. Они могут также проводить совместные неофициальные сессии. После завершения первого чтения материалов по пунктам повестки дня Конвенции и Протокола будет проводиться совместное одночасовое неофициальное пленарное заседание КС и КС-ССП для обзора результатов.
20. По завершении своей работы рабочие группы будут представлять один комплект проектов решений КС и другой комплект - КС-ССП.
21. Работа КС-ССП будет возобновлена в официальном формате для обзора и принятия проектов решений и завершения работы по всем процедурным вопросам. Затем совещание КС-ССП будет закрыто. Тогда КС возобновит работу в официальном формате для изучения и принятия проектов решений, переданных ей рабочими группами, вместе с рекомендациями, полученными от КС-ССП. Затем совещание КС будет закрыто.